

Таким образом, мы можем отметить существенные изменения в традициях использования приемов и методов создания комического эффекта в рамках актовой речи ввиду глобальных изменений, связанных с пандемией. Количество комических фрагментов значительно сократилось, поскольку современность диктует новый социальный запрос на необходимость пробудить силы к борьбе с напастью и сплотиться против надвигающейся угрозы. Однако данные обстоятельства позволяют органично включить юмор в полотно выступления, при условии, что он выполняет не столько развлекательную и аттрактивную, сколько смягчающую функцию при обсуждении непростых обстоятельств, складывающихся в современном мире.

### Литература

1. Галичкина Е.Н. Напутственная речь выпускникам как речевой жанр // Филологические науки. Гуманитарные науки и образование. Москва, 2015. С. 109–113.
2. Иванова С.В. Актовая речь как коммуникация культурно-ценностных смыслов // Язык. Культура. Перевод. Коммуникация. Сборник научных трудов к юбилею профессора Г. Г. Молчановой. Москва, 2015. С. 135–138.
3. Фахрутдинова Д.Р. Лингвориторические параметры напутственной речи // Риторика. Лингвистика. Смоленск, 2019. С. 270–280.
4. Barack Obama Commencement Speech | Dear Class Of 2020 [Электронный ресурс]. URL: [https://www.youtube.com/watch?v=NGEvASSaPyg&ab\\_channel=ObamaFoundation](https://www.youtube.com/watch?v=NGEvASSaPyg&ab_channel=ObamaFoundation) (дата обращения 10.03.2021).
5. Beyoncé Commencement Speech | Dear Class Of 2020 [Электронный ресурс]. URL: [https://www.youtube.com/watch?v=iGtJE58bli0&t=39s&ab\\_channel=YouTubeOriginals](https://www.youtube.com/watch?v=iGtJE58bli0&t=39s&ab_channel=YouTubeOriginals) (дата обращения 12.03.2021).
6. Condoleezza Rice Commencement Speech | Dear Class Of 2020 [Электронный ресурс]. URL: [https://www.youtube.com/watch?v=72xuFXTTa74&ab\\_channel=YouTubeOriginals](https://www.youtube.com/watch?v=72xuFXTTa74&ab_channel=YouTubeOriginals) (дата обращения 10.03.2021).
7. Robert Gates Commencement Speech | Dear Class Of 2020 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=LVRzmM1mxZ0> (дата обращения 15.03.2021).
8. Sundar Pichai Commencement Speech | Dear Class Of 2020 [Электронный ресурс]. URL: [https://www.youtube.com/watch?v=gEDChDOM1\\_U&ab\\_channel=YouTubeOriginals](https://www.youtube.com/watch?v=gEDChDOM1_U&ab_channel=YouTubeOriginals) (дата обращения 12.03.2021).

*В.Э. Шукман (Россия, Самара)*

### **КУЛЬТУРНЫЕ КОДЫ В УЧЕБНИКАХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО И ВТОРОГО В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ДИСКУРСЕ ФРГ**

*Статья посвящена аспектам реализации культурных кодов в образовательном дискурсе ФРГ посредством учебников немецкого языка как иностранного и второго языка. В статье описаны установки политики Европейского Союза, особенности языковой политики ФРГ, влияющие на учебники немецкого языка как иностранного и второго. Также рассмотрена роль учебников в*

*обучении и роль представленных в них культурных кодов, способствующих языковой, культурной и социальной адаптации изучающих немецкий язык иностранцев. Описана значимость культурных кодов в образовательном дискурсе ФРГ.*

**Ключевые слова:** образовательный дискурс ФРГ, учебники немецкого языка, немецкий язык, культурные коды, языковая политика.

В современной гуманитаристике образовательный дискурс, а также другие типы институционального дискурса представляют особый интерес для лингвистов, хотя многие особенности, например, образовательного дискурса в сфере изучения иностранного, а именно - немецкого языка, остаются мало исследованными. Предложенный аспект представляет особый интерес для современных лингвистических исследований в связи с миграционной политикой современной ФРГ и общеевропейской политикой, направленной на социализацию иностранцев, их обучение иностранному языку для общения и адаптации/интеграции в принимающей стране.

Международной и языковой политикой в отношении иностранцев занимается Совет Европы (Council of Europe) – международная организация, основанная в 1949 году, включающая 47 государств и содействующая сотрудничеству между всеми странами Европы в области стандартов права, прав человека, демократического развития, законности и культурного взаимодействия, а также Европейский центр современных языков (ECML – European Centre for Modern Languages of the Council of Europe) – организация, занимающаяся непосредственно языковой политикой в Европе и разрабатывающая программы по улучшению преподавания иностранных языков.

Этими организациями сформулированы следующие принципы европейской языковой политики: 1) изучение иностранных языков для всех: знание иностранных языков не является правом только определенной социальной, культурной или политической элиты, это возможность и право для всех; 2) изучение иностранных языков для жизни: языковые знания/умения являются условием в первую очередь для успешной коммуникации в жизненных, повседневных ситуациях; 3) изучение иностранных языков для обучающихся: урок иностранного языка должен базироваться на конкретных практических потребностях, интересах и возможностях обучающихся [4, с. 39].

Одной из основных политических задач Совета Европы является активная агитация молодежи и взрослых к изучению иностранных языков для общения. В дополнение к этой общей цели позднее были также сформулированы образовательно-политические цели: 1) способствовать передаче людям необходимых знаний/умений для продвижения интернациональной мобильности и развития кооперационной работы; 2) развивать через эффективную интернациональную коммуникацию взаимопонимание, толерантность и внимание к идентичности и культурному разнообразию народов [4, с. 39].

Обратимся к языковой политике в ФРГ и ее основным тенденциям, касающимся иностранцев. В ФРГ для иностранцев возникает необходимость владения немецким языком на определенном уровне для осуществления корректной и успешной коммуникации в конкретных ситуациях. В последнее время в ФРГ произошло разделение концепции преподавания немецкого языка как иностранного на *Deutsch als Fremdsprache (DaF)* – немецкий как иностранный язык для иностранцев, временно пребывающих в ФРГ, и *Deutsch als Zweitsprache (DaZ)* – немецкий как второй язык для мигрантов и их детей, живущих в ФРГ на постоянной основе.

В связи с этим ведущие специализированные немецкие издательства (Klett, Hueber, Cornelsen, SCHUBERT-Verlag и др.) предлагают на внутреннем и международном рынке аутентичные учебники немецкого языка как иностранного и второго языка разного уровня и направленности, дополняя глобальный образовательный дискурс ФРГ узконаправленным дискурсом в сфере изучения немецкого языка иностранцами. И учебники по многим европейским языкам, и учебники по немецкому языку разрабатываются на основе общеевропейских компетенций владения иностранным языком (GER – *Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen*) [5]. Этот документ, разработанный Советом Европы как основная часть проекта «Изучение языков для европейского гражданства» («*Language Learning for European Citizenship*») в 1989-1996 годах, представляет собой важное руководство в области языковой политики в Евросоюзе.

Согласно GER разработана оценка прогресса успехов в обучении иностранному языку. Цель GER состоит в том, чтобы сделать различные европейские языковые сертификаты сопоставимыми друг с другом, создав эталон для приобретения языковых навыков [5]. Учебники немецкого языка как иностранного и второго, с одной стороны, соответствуют определенным общепринятым в Европе стандартам, но с другой стороны, согласно GER, в них допускается вариативность: создание системы общих опорных точек не ограничивает то, как различные институты образования с разной дидактической традицией организуют и описывают свою собственную систему языковых уровней и модулей [5]. Именно вариативность дает возможность немецким издательствам осуществлять посредством учебников не только образовательные цели применительно к владению немецким языком, но также политические цели ФРГ в отношении иностранцев. Политическая позиция может быть косвенно отражена в выборе тематических глав, представленных в учебниках, концептов и лексике, выражающей их, также в представленных диалогах и в разыгрываемых в образовательном процессе ситуациях. Таким же образом формируются представления иностранцев о ФРГ как стране, о ее культуре, об их положении как иностранцев в Германии, об ожидаемом от них социальном поведении.

Бесспорно, «именно учебники создают базу для возникновения и функционирования образовательного дискурса как системы ценностно-смысловой коммуникации субъектов образовательного процесса» [1, с. 8]. Современный учебник иностранного языка «влияет на формирование образа страны изучае-

мого языка и вторичной картины мира (языковой и культурной). Тексты учебника можно рассматривать как объекты инокультуры и проявления межкультурной коммуникации ...» [2, с. 30]. Также за пределами немецкоязычного пространства тексты и темы, содержащиеся в учебниках, представляют собой центральный доступ к иностранному языку и культуре, тем самым определяя, в каких ситуациях, с какими текстами немецкий язык можно изучать и практиковать на уроке.

Е.А. Кожемякин отмечает, что «институциональные дискурсы специфичны не только условиями регламентированного производства знания, особым образом иерархизированными участниками, специальной «телеологией», но и кодом, который в единстве своих семантических, синтаксических и прагматических характеристик нацелен на достижение институциональными акторами определенных целей» [3, с. 167]. Именно в учебниках иностранных языков культурный код прослеживается наиболее отчетливо, так как он зафиксирован и наиболее стандартизован в сравнении с более вариативной речью преподавателя.

Культурный код и способ его выражения в образовательном дискурсе имеют особое значение, так как взаимодействие в рамках образовательного дискурса в сфере изучения иностранных языков «предполагает не только усвоение адресатом значений высказываний, но и самих речевых формул. «Воспитуемый» («ученик») не только интериоризирует знания, выраженные с помощью высказываний, не только выполняет определенные действия, предполагаемые речевыми актами, но и переводит во внутренний план форму высказываний с тем, чтобы адресаты воспроизводили их в различных институциональных ситуациях» [3, с. 174].

Этот аспект актуален для образовательного дискурса, протекающего с использованием учебников немецкого языка как иностранного и второго, так как воспроизведение знаний в виде речевых формул является одной из основных целей данного типа дискурса. Обучающийся должен уметь декодировать информацию на немецком языке, уметь ее снова закодировать и воспроизвести в ситуации образовательного дискурса и впоследствии уже в ситуации общения непосредственно в стране изучаемого языка. Поэтому «успешным образовательно-педагогическим взаимодействием будет считаться то, эффектом которого является воспроизведение и транслируемых знаний, и моделей поведения, и самой «формы трансляции»; это является залогом непрерывности образования и образовательно-педагогического дискурса» [3, с. 174].

Итак, учебники иностранных языков и культурные коды в них подвержены влиянию и контролю политических организаций. Учебники иностранных языков, в том числе немецкого как иностранного и второго языка, являются хранилищами знаний и опыта представителей других лингвокультур, а также посредниками в их передаче иностранцам. В образовательном дискурсе ФРГ учебники немецкого языка как иностранного и второго помогают иностранцам научиться обнаруживать, декодировать культурные коды, а также развивают умение воспроизводить культурные коды в ситуации общения.

## Литература

1. Артюхова И.С. Аксиологические основания концептуального анализа образовательного дискурса // *Universum: психология и образование: электрон. научн. журн.* 2016. С. 7-10.
2. Карпец Е.В. Социокультурное содержание учебника и его влияние на формирование личности // *Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия Философия. Психология. Педагогика.* 2010. С. 26-30.
3. Кожемякин Е.А. Лингвистические стратегии институциональных дискурсов // *Современный дискурс-анализ: повестка дня, проблематика, перспективы: коллективная монография / под ред. Е.А. Кожемякина, А.В. Полонского.* Белгород: ИД «Белгород», 2016. С. 167-174.
4. Glaboniat M., Müller M., Rusch P., Schmitz H., Wertenschlag L. *Profile deutsch.* Berlin, München, Wien, Zürich, New York: Langenscheidt, 2005. 240 S.
5. Gemeinsamer Euroäischer Referenzrahmen. [Электронный ресурс]. URL: <https://europaeischer-referenzrahmen.de/index.php> (дата обращения 10.05.2021).

*F. Šera (Slovakia, Košice)*

*Research adviser Dr.h.c. Assoc.Prof. Dr. Slavka Tomascikova*

### **ADVERTISING AS INTERCULTURAL COMMUNICATION: THE REPRESENTATION OF SEXUAL MINORITIES**

*Nowadays, advertisements whether in print or digital form represent an everyday phenomenon in the Western society. Furthermore, advertising is gradually transforming from a mere conveyer of information towards subsumption of social sphere of our lives and thus it propagates lifestyles, emotions and identities. Advertisement is also considered one of the message forms of intercultural communication. Based on these premises and in combination with co-cultural theory, the article points out how gay men as a historically marginalized group are portrayed within the confines of mainstream advertising. The article concludes that the portrayal is targeting a specific group of gay men and that it is reinforcing both racial power dynamics and traditional gender roles.*

**Keywords:** *homosexuality, co-cultural theory, advertising, representation.*

Nowadays, advertisement can be encountered almost anywhere – whether in print or digital form, in newspaper, on street, television, internet – the range of possibilities and forms is virtually limitless. Traditionally, advertisement is understood as a notice of goods sold or services provided [8, p. 6], or just the means of «drawing attention to something» [7, p. 2]. However, by settling on such a definition of advertising, a whole world of signification serving as a testimony to the myths of our current age would be ultimately lost. Already in 1957, Roland Barthes conducted several semiotic analyses of French advertisements, and was the first to employ the term “myth” in connection with advertising [5, p.114]. A myth is a second-order semiotic system as the meaning of the original semiotic system (i.e. Saussurean sign) is suppressed but